Joy Chao is the lead interior designer for John Henshaw Architect Inc., an architectural and interior design company specialized in high-end residential home and small commercial designs. In addition to the Greater Vancouver area, the company has significant projects in Beijing, Shanghai, Chengdu, and Dongguan.

*Joy Chao*在建築業界已有超過20年的經驗。她目前為John Henshaw Architect Inc. 的主領室內設計師。John Henshaw Architect Inc.是溫哥華一所出色的建築及室內設計事務所，專門設計高檔位住家設計及小型的商業設計。事務所的設計案件大部份位於大溫地區，近年也括展到北京、上海、成都及東莞等地區。

NOT ALL THAT GLITTERS IS GOLD

家居搭配 靈感碰撞

計劃許久的夢想新居總算完工了，所有該有的好東西都放進去了——最好的材料，最新的技術：明亮大窗、優質硬木地板、大理石材、定製廚櫃、名牌家電、水晶吊燈等等等等。最後的頭疼問題：家具擺飾該如何挑選？

Text by Joy Chao Photo by Janis Nicolay, courtesy of John Henshaw Architect Inc.

作為一位室內設計師，我對這個問題最直接簡單的回答當然是找您的設計師幫忙。作室內空間規劃時，設計師就應該已經為業主設定了基本的家具擺放位置（Furniture Plan），在適當的時間導引您挑選風格合適的家具、配套的布料、窗簾設計、大大小小飾品配件，如桌燈等……這個最後裝潢部份所需的物件清單有時候很長很惱人。但是挑選時還是有一點訣竅的，我們經常會找設計中的元素其一作為起點，比如說一個特別的色調、一件業主想用或已有的家具、一張畫作、甚至只是一塊好看的布料，都可以作為靈感的來源。有了起點後，其它的物件裝潢就可以一層層帶入。

但是還是要記得「少即是多（Less is more）」的原則，即使我們在層層添加裝飾物件時，每個空間內仍須維持一個視覺的焦點，否則此空間很容易變得太過凌亂，毫無主題。

這期我們來看一下這戶建設在溫哥華克里斯戴爾（Kerrisdale）西區的獨立屋設計。此建築及室內設計以

Your dream home is finally constructed, packed with all the goodies and the latest technologies – large windows, hardwood floors, marble bathrooms, custom millwork and top of line appliances, crystal chandeliers, and so on. Then comes the million-dollar question, "How do I furnish this place?"

As a designer myself, the easiest answer would be to work with your designer who can do up a plan for the space and guide you through the maze of selecting suitable furniture, fabrics, window coverings, and accessories. The list could go on. But there are some secrets I can pass on about this seemingly impossible task. Firstly, find an inspiration as a reference point. The inspiration could be a particular colour, a piece of artwork, a piece of furniture, or even a piece of fabric. Once we find a reference point, then all other items can be added on, layer-by-layer. Remember though, "less is more." Even as we layer things on, a focal point should still be maintained, otherwise focus can quickly go astray and even get completely lost.

The architectural and interior design of this Kerrisdale property was inspired by the estate homes in First Shaugh-

位於溫哥華第一桑拿斯區（First Shaughnessy District）的許多建於二十世紀初的歷史性豪宅為設計起點。我們將那個時代很常見的牆體鑲板設計安裝在正式的起居室及晚餐廳中，但不用傳統上習慣使用的深色原木作為板材，而將此元素更新一一以白色半光乳膠漆粉刷，以取其更明亮、寬大、及現代的視覺效果；但仍維持其傳統歷史性的骨架。正式起居室中央吊上一比晚餐間略小的鑄鐵水晶燈，其切割水晶提供了漂亮的閃爍效果。壁爐兩側安裝正方形特別訂製設計的鑲嵌玻璃，並不要求其提供自然日光的功能，而是增加另一層視覺上的效果。

這棟房子是計劃完工後馬上要上市賣出的，所以我們和一家具佈置公司合作挑選可租到用於佈置的家具擺設。在正式起居室，以白橡木硬木地板為主，我們挑選以中性米色系的一對沙發作為主要家具，加上幾件同色系但較為深色的靠墊，給予層次感。需要小心的是如果一個空間裡擺置的全是中性色調家具，感覺上經常會變得太過沉悶死氣。此處我們用壁爐周邊所使用的雪花

nessy District (FSD) in Vancouver. We updated the much-favoured paneled look in the living room and dining room, traditionally often done in stain-grade wood. We used a semi-gloss neutral white this time, resulting in a brighter and more modern look while retaining the old world feel. In the center of the room, a wrought iron, candelabra-style chandelier with cut crystals anchors the space and provides some nice sparkles. The two small square windows flanking the fireplace with custom-designed art glass were more for visual interest than to provide light.

This property was built to sell so we worked with a well-known local staging company to select the furnishings. We started with the neutral tone of white oak hardwood flooring, and situated two large, flax-seed-toned sofas as anchor pieces. By adding a couple of slightly darker-toned cushions to each sofa, visual depth was created. The danger of furnishing a room entirely with neutral tones is that the space often falls flat. These black and white pillows, inspired by the dramatic grey veining of the fireplace surround's statuario marble provided a much-needed visual "pop." Notice that the pair of square stools in front of the fireplace are in the

白大理石上所有的大樣深灰色花紋為靈感,另加了幾件黑白大花的抱枕,提供視覺上所需的一個亮點。注意到壁爐前置的兩張矮凳,其色調和沙發上的深色抱枕是相似的,但是其正方的造型多加另一層視覺效果。

中央茶几、臨晚餐間沙發後的高桌、及桌燈的深棕色的鐵製結構和天花上掛的水晶燈鑄鐵燈架互相呼應。起居室靠走道邊的一對單位椅為深色絲絨布,另加鉚釘細節,求其視覺及質感之厚重。放置在中央茶几及壁爐上方的銀色燭台和水晶燈的閃亮互相呼應。因此空間其它家具風格傾向簡潔大方,置於起居室中的波斯地毯為這個區域內唯一有複雜設計的編織細節,其精緻的效果在此就跳躍出來,美麗幽雅,再加為此空間定位。

注意到起居室幾乎所有的家具擺設,包括牆上的壁燈及壁爐兩邊的方型藝術玻璃窗皆為對稱設計擺定,但茶几上幾件花草植物裝飾是刻意以不平衡性安置,打破全對稱空間可能會有太過壓抑的感覺,提供一正式但仍舒適的環境。

一個好的房間總該有一些好的藝術作品。壁爐上的現代抽象風景原創是以海藍及沙黃為主色系,將溫哥華著名的海景自外帶入內部空間,鑄金的鑲框給畫作添加此空間所需的傳統質感。

此棟房子在上市後短期內就賣出,新屋主對新家十分滿意。

same tone as the throw cushions on the sofas. The variety of shapes adds another layer of interest.

The oil rubbed bronze structural elements of the central coffee table, the occasional table behind the sofa and the table lamps echo the wrought iron details of the chandelier. The pair of occasional chairs in darker, velvet-like upholstery with nail head details were selected so that each chair looked heavy enough visually to stand alone. The silver candlesticks placed on the coffee table and the fireplace mantel mirror the sparkling effect of the chandelier.

The area rug placed in the center defines the space and its brown and red patterns deliver warmth to the room. It is the only piece with a very complicated design. Since the other furnishings and accessories are fairly simple, the intricacy of the Persian rug shines through.

Notice how the symmetry of the furniture parallels the art glass windows and the wall sconces, creating a very formal yet comfortable feel for this room. A completely symmetrical room can sometimes feel oppressive so we strategically placed accessories such as the floral arrangement and the small plants on the tables to break the stuffiness and lend some movement to the space.

No great room would be complete without at least one good piece of artwork. The abstract landscape in ocean blue and sandy yellow brings the outside in; a gilded frame imparts a traditional feel to an otherwise modern painting.

We are happy to report that the house was quickly bought by a happy new owner. All's well that ends well, we say.